OUTLINES
OF
TURKISH GRAMMAR.
PREFACE.

This little book is merely a compilation formed by the author in his own study of Turkish, and offered to other beginners as an aid towards acquaintance with that language, in the present singular dearth of Turkish grammars and instruction books. The Eastern Problem has re-arisen in an absorbing manner to give new interest to a tongue spoken over so vast and important an Empire; while—apart from the advantage to the politician, the journalist, the educated Englishman, and the traveller of some knowledge of the Ottoman language—it is, for its own sake, well worth a scholar's passing attention, being scientific in structure and in composition clear, concise, and expressive. These rules, forms, dialogues, and vocabularies are condensed from many sources, with intent to convey that degree of knowledge upon which a limited but useful power of conversation can be built. The attempt
has been made to dispense with the Oriental character altogether, since it is something at least to learn the grammatical architecture of a spoken language, and the ear then becomes a tutor to the eye. The difficulty of representing the Turkish letters could not have been quite overcome without fuller details; but further study must supply precision, and in the present unassuming sketch the author aims at no credit except that of simplicity, and to render a small service in the great matter of "Justice to Islam."

London, February 1877.
## CONTENTS.

### PART I.

<table>
<thead>
<tr>
<th>THE ALPHABET AND ITS PRONUNCIATION</th>
<th>PAGE</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>NOUNS</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>ADJECTIVES</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>NUMBERS</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>PRONOUNS</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>VERBS</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF QUANTITY</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF QUALITY</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF PLACE</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF TIME</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF INTERROGATION</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF AFFIRMATION</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF NEGATION</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF DEMONSTRATION</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTENTS</td>
<td>PAGE</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>------</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF NUMBER</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF ORDER</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF DOUBT</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF COMPARISON</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>ADVERBS OF PROTESTATION</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>POSTPOSITIONS</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>CONJUNCTIONS</td>
<td>54</td>
</tr>
<tr>
<td>EXCLAMATIONS</td>
<td>56</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**PART II.**

SYNTAX ........................................... 57

**PART III.**

VOCABULARY OF SOME COMMON WORDS ............... 63
EXAMPLE OF SHORT LETTER .......................... 72
SIMPLE PHRASES—COMPLIMENTS .................... 73
# OUTLINES OF TURKISH GRAMMAR.

## PART I.

The Alphabet and its Pronunciation.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Turkish Letters</th>
<th>English Sound</th>
<th>Turkish Letters</th>
<th>English Sound</th>
<th>Turkish Letters</th>
<th>English Sound</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ب</td>
<td>A</td>
<td>ز</td>
<td>Z</td>
<td>ت</td>
<td>K</td>
</tr>
<tr>
<td>گ</td>
<td>B</td>
<td>ژ</td>
<td>J</td>
<td>ک</td>
<td>K</td>
</tr>
<tr>
<td>ج</td>
<td>P</td>
<td>ژ</td>
<td>S</td>
<td>ن</td>
<td>nasal n*</td>
</tr>
<tr>
<td>س</td>
<td>T</td>
<td>ش</td>
<td>Sh</td>
<td>ل</td>
<td>Gu</td>
</tr>
<tr>
<td>دج</td>
<td>S</td>
<td>ت</td>
<td>S</td>
<td>م</td>
<td>M</td>
</tr>
<tr>
<td>تچ</td>
<td>ز</td>
<td>ز</td>
<td>Z</td>
<td>ن</td>
<td>V, O, U</td>
</tr>
<tr>
<td>ه</td>
<td>دج</td>
<td>ت</td>
<td>T</td>
<td>ص</td>
<td>H</td>
</tr>
<tr>
<td>خ</td>
<td>H</td>
<td>غ</td>
<td>ی</td>
<td>I, Y, a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>R</td>
<td>F</td>
<td>لا</td>
<td>La</td>
<td>A</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
1. The Turkish alphabet contains twenty-eight Arabic characters, four Persian, and one only of native origin—the “deaf n”—(marked *) in all thirty-three; Lam-Alif, the last, being a compound. The letters are here shown in their simple form—they alter their shape in the middle and at the end of words: their pronunciation is generally that here given opposite each letter. Turkish is read from right to left. The vowels, supplied by marks above and below the letters, are commonly omitted in writing. As this sketch of the language aims to teach by transcription, no time need be lost over these points. Turkish, though simple, is expressive and scientific in construction; and, on many accounts, a language worth studying for its own sake.

Nouns.

2. Turkish has no article, but the indefinite bir, a, an, one, is sometimes used.

Turkish nouns have no gender. Distinctions of sex, when not conveyed in the word itself, are marked by oghlan for male and kiz for female in human relations; by erkek, male, and dishi, female, for animals.
Turkish nouns have two numbers—singular and plural. Their cases are formed by terminal variations. The plural is made by adding lar or ler to the singular—the first after a hard consonant, the second after a soft one.

Turkish nouns are of two kinds—those ending in a consonant, as vezir, calpak, and those in a vowel-sound, as baba, father; capoo, gate; dereh, village.

**Declension of Consonantal Nouns.**

* Singular.  
  
  Nom. vezir, the minister.  
  Gen. vezirun, of the minister.  
  Dat. vezireh, to the minister.  
  Acc. veziry, the minister.  
  Voc. ya vezir, O minister.  
  Abl. vezirdan, from the minister.  

* Plural.  
  
  Nom. vezirler, the ministers.  
  Gen. vezirlerun, of the ministers.  
  Dat. vezirlerdeh, to the ministers.  
  Acc. vezirlery, the ministers.  
  Voc. ya vezirler, O ministers.  
  Abl. vezirlerden, from the ministers.  

Declension of Vowel-Nouns.

Singular.

Nom. baba, the father.
Gen. babanun, of the father.
Dat. babayah, to the father.
Acc. babayi, the father.
Voc. ya baba, O father.
Abl. babadan, from the father.

Plural.

Nom. babalar, the fathers.
Gen. babalarun, of the fathers.
Dat. babalarah, to the fathers.
Acc. babalary, the fathers.
Voc. ya babalar, O fathers.
Abl. babalardan, from the fathers.

Thus vowel-nouns add nun (nin), yah, yi, and dan to the nominative singular for genitive, dative, accusative, and ablative, while consonant-nouns add for the three first cases un (in), ah or eh, and i or y.

There are a few exceptions, but they need not occupy any space in this slight sketch. The plurals are necessarily regular, being like nouns ending in r.
ADJECTIVES.

Turkish adjectives have no inflections, either for gender or number, except when used as substantives. They stand before their nouns, and are unchanged, in this way:

### Singular.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Case</th>
<th>Form</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom.</td>
<td>guzel el</td>
<td>the pretty hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gen.</td>
<td>guzel elun</td>
<td>of the pretty hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dat.</td>
<td>guzel elah</td>
<td>to the pretty hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Acc.</td>
<td>guzel ely</td>
<td>the pretty hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Voc.</td>
<td>ya guzel el</td>
<td>O pretty hand.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abl.</td>
<td>guzel eldan</td>
<td>from the pretty hand.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Plural.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Case</th>
<th>Form</th>
<th>Meaning</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom.</td>
<td>guzel eller</td>
<td>the pretty hands.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gen.</td>
<td>guzel ellerun</td>
<td>of the pretty hands.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dat.</td>
<td>guzel ellerah</td>
<td>to the pretty hands.</td>
</tr>
<tr>
<td>Acc.</td>
<td>guzel ellery</td>
<td>the pretty hands.</td>
</tr>
<tr>
<td>Voc.</td>
<td>ya guzel eller</td>
<td>O pretty hands.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abl.</td>
<td>guzel ellerdan</td>
<td>from the pretty hands.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Turkish adjectives form their degrees as follows:

The comparative is made by adding *djeh* or *tcheh* to the positive, as

- güzel, handsome; güzel*djeh*, handsomer.
- (eyi) *eiu*, good; *eiu*tcheh*, better.
Or by putting daha, more, before the adjective, as buyuk, large; daha buyuk, larger.
zenguin, rich; daha zenguin, richer.

Or by the ablative, followed by the adjective, as kalemdan guzel, finer than a pen.
kalpakdan buyuk, larger than a hood.
sen benden eyi sen, thou art better than I.

The superlative is made by putting the noun in the genitive or ablative, and adding y to the adjective if it end in a consonant, and sy if it end in a vowel. Thus

babanun eyusy, best of fathers.
kieuyeun fenasy, the worst dog.
avretlerun guzely, handsomest of women.

Superlatives are also expressed by placing before the adjective the particles en, pek, zyiadeh, ghaiyet, which thus all mean "exceedingly." These may even be coupled, as

pek zyiadeh, the most.

The Turks also obtain the idea of superlative-ness by doubling the adjective or adverb as cumulative epithets. Thus

pek pek, very much.
sek sek, very often.
tchok tchok eyu adam, a very, very good man.
Besides their primitive nouns the Turks commonly form nouns from verbs and adjectives. Thus "nouns agent" are made by adding *djy* or *idjy* to the second sing. imperative of the verb. As

sevidjy, a lover, from *sev*, love thou.
koortardjy, a saviour, from *koortar*, save thou.

The "nouns acted" are made either by dropping the last letters of the infinitive, as
eulm, death, from *eulmek*, to die.

Or by changing the *mak* or *mek* of the infinitive into *sh* or *ish*, as

almak*, to receive; alish, receipt.
gurmek, to see; gursh, sight.

Or by *eh* or *ah* substituted for the *k* of the infinitive, as

bilmeh, knowledge, from *bilmek*, to know.
anmah, memory, from *anmak*, to remember.

Or by adding *lik* to the infinitive, as

bilmek, to know; bilmeklik, knowledge.
yemek, to eat; yemeklik, food.

Adjectives are made from nouns—and nouns also—by adding *lu* or *ly* to the nominative. Thus
mal, wealth; mallu, wealthy.
gumush, silver; gumushly, silvered.
Venedik, Venice; Venedikly, a Venetian.
tooz, salt; toozly, salt-savoured.
at, horse; atlu, a horseman.

The particle djy denotes trade or action. Thus
kaik, boat; kaikdjy, boatman.
yol, road; yoldjy, traveller.
etmek, bread; etmekdjy, baker.

The particle lik is added to nouns or adjectives to form new substantives. Thus
guzel, beautiful; guzelik, beauty.
pasha, governor; pashalik, the government.
dost, friend; dostlik, friendship.
yeni, new; yenilik, novelty.

As also for localities. Thus
donooz, pig; donoozlik, pig-stye.
azum, grape; azmlik, vineyard.

Diminutives are obtained by adding djek or djak to nouns, and djeh, djah, or tcheh to adjectives. Thus
adam, a man; adamdjek, a dwarf.
kutchuk, small; kutchuktcheh, very small.

And from these are made terms of endearment by adding ez, as
babadjek, little father; babadjaghez, dearest father.
atdjek, a pony; atdjeghez, pretty little nag.

Finally, by adding siz, without, to nouns the idea of deprivation is expressed, as
dost, a friend; dostsiz, friendless.
djan, life; djansiz, lifeless.

[Many postpositions are thus used.]

____

NUMBERS.

The cardinal numbers are—

1. bir 11. on bir 30. otooz
2. iki 12. on iki 40. kirk
3. ńitch 13. on ńitch 50. elli
4. deurt 14. on deurt 60. altmiş
5. besh 15. on besh 70. yetmiş
6. alti 16. on alti 80. sekzen
7. yedi 17. on yedi 90. doksan
8. sekiz 18. on sekiz 100. yuz
9. dokooz 19. on dokooz 1000. bin
10. on 20. iyirmi 100,000. yuz bin

N.B.—In ciphering, the Turks write and read figures, as with us, from left to right.

The ordinal numbers are formed by adding indjy to the cardinal. Thus
birindjy, first.  oonoonindjy, tenth.
ikindjy, second.  iyirmindjy, twentieth.
utchindjy, third.  binindjy, thousandth.
deurtindjy, fourth.

These are declinable, as

utchindjylerun iki, two of the thirds.

Fractional parts are yarem, a half (or bootchook), and tcherek, a quarter, as

yarem sa'at, half an hour.
tcherek yol, a fourth of the way.
iki bootchook ghroush, two piastres and a half.

The particle er or sher repeats a number, as

birer, one by one.

ikisher, two by two.

Keri multiplies, as

iki keri, twice.
besh keri, five times.

For numbers of persons, animals, and things
the Turks use the different words respectively
kishi, bash, and tana. Thus

yuz bin kishiler, 100,000 men.
iki yuz bashler, 200 head (of cattle).
elli bin tana, 50,000 pieces (of cloth).
Kat or keder answers to "fold," as
utch keder, threefold.
tchok kater, manifold.

---

**Pronouns**

Are—(1) personal, (2) possessive, (3) demonstrative, (4) relative, (5) interrogative, (6) indefinite.

_N.B._—The vocative case is omitted below as it is simply the nominative with _ya_ prefixed.

1. Personal Pronouns are

**First Person.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom. ben, I.</td>
<td>biz, we.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gen. benim, of me.</td>
<td>bizim, of us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dat. bana, to me.</td>
<td>bizeh, to us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Acc. beni, me.</td>
<td>bizi, us.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abl. benden, from me.</td>
<td>bizden, from us.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Second Person.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nom. sen, thou.</td>
<td>siz, you.</td>
</tr>
<tr>
<td>Gen. senun, of thee.</td>
<td>sizun, of you.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dat. sana, to thee.</td>
<td>sizeh, to you.</td>
</tr>
<tr>
<td>Acc. seni, thee.</td>
<td>sizi, you.</td>
</tr>
<tr>
<td>Abl. senden, from thee.</td>
<td>sizden, from you.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
THIRD PERSON.

Singular.

Nom. o', o, he, she, it.
Gen. onoon, anoon, of him, her, &c.
Dat. ana, to him, &c.
Acc. ani, onoo, him, &c.
Abl. anden, ondan, from him, &c.

Plural.

Nom. anlar, onlar, them.
Gen. anlarun, onlarun, of them.
Dat. anlareh, onlareh, to them.
Acc. anlari, onlari, them.
Abl. anlarden, onlardan, from them.

2. The Possessive Pronouns are the genitives of the personal pronouns. Thus

benim, my; bizim, our.

denun or senin, thy; sizun, your.

onoon, his; onlarun, their.

They are indeclinable.

But the Turks cut these short, and join the abbreviated sign to a noun in order to denote possession, using for

mine—m, im, um. ours—miz, imiz.

thine—n, in, un. yours—niz, iniz.

his, her, its—i, y, u. theirs—i, y, u.
Examples:—

_baba_, father, makes _babam_, my father.


_ev_, house, ,, _evun_, thy house.

_kalam_, pen, ,, _kalamimiz_, our pen.

_huzret_, worship, ,, _huzretiniz_, your worship.

_cooler_, slave, ,, _coolery_, their slaves.

These compounds may be declined like an ordinary substantive. Thus

_carndashimizeh_, to our brother.

dostundan, from thy friend.

The absolute possessives, mine, thine, &c., are represented by the genitive followed by _ki_, as

_benimki_, mine; _seninki_, thine.

_bizimki_, ours; _anlarunki_, theirs.

3. Demonstrative Pronouns are

_shoo_, this, that. _o_, that.

 boo, this. _ol_, that.

_ishboo_, this. _kendi_, himself.

Thus,

_Singular._

Nom. _boo, shoo, ishboo_, this, that.

Gen. _boonoon_, of this.

Dat. _boonah_, to this.

Acc. _booni_, this.

Abl. _boondan_, from this.
Plural.

Nom. boonlar, these.
Gen. boonlarun, of them.
Dat. boonlarah, to them,
Acc. boonlari, these.
Abl. boonlardan, from these.

(0 and ol have already been declined as personal pronouns.)

Kendi has slight variations.

Singular.

Nom. kendi, himself.
Gen. kendunin, of himself.
Dat. kenduyeh, kendineh, to himself.
Acc. kenduyi, kendiny, himself.
Abl. kendinden, kendooden, from himself.

Plural.

Nom. kendiler, themselves.
Gen. kendulerun, of themselves.
Dat. kendulereh, to themselves.
Acc. kenduleri, themselves.
Abl. kendulereden, from themselves.

4. The Relative Pronoun kih, who, which, what, is not declinable, but it is joined to personal pronouns sometimes for inflection, as

kih anun, of whom; kih ondan, from whom.
5. The Interrogative Pronouns are *kim*, who? *neh*, what? *Kim* is declined—

**Singular.**

Nom. *kim*, who, which.
Gen. *kimun*, of whom, which.
Dat. *kimeh*, to whom, which.
Acc. *kimi*, whom, which.
Abl. *kimden*, from whom, which.

**Plural.**

Nom. *kimler*, who, which.
Gen. *kimlerun*, of whom, which.
Dat. *kimlerch*, to whom, which.
Acc. *kimleri*, whom, which.
Abl. *kimlerdan*, from whom, which.

*Neh*, what? is thus declined—

**Singular.**

Dat. *nehyeh*, to what.
Abl. *nehden*, from what.

**Plural.**

Nom. *nehler*, what, which.
Gen. *nehlerun*, of what, which.
Dat. nehlereh, to what, which.
Acc. nehleri, what, which.
Abl. nehlerdan, from what, which.

Neh preceding an adjective signifies "how"—
neh guzel, how handsome.
neh mootlu, how happy.

Neh also takes the possessive signs, as—
nehmiz var, what have we got?

Kanghy, "which" (indeclinable), should also be mentioned—
kanghy at, which horse?
kanghi miz, which of us?

6. Indefinite Pronouns are
bir kimseh, some one.
bir kishi, kajri, whatever.
hehr, all.
hehr biri, beuteun, all.
hehr kess, each, all.
hepissi,
hitch bir kimseh, no one.
hitch bir shey, nothing.
filan, such an one.
ol bir, the other.
hehr kim, whoever.
hehr kanghy, whatever.
hehr neh,

These pronouns are undeclined.

VERBS.

Turkish verbs would appear formidable if displayed in all their voices and varieties; but these are best learnt after some familiarity with the spoken language. Only the very simplest forms and rules will be given here. Almost all the tenses are made from the second person of the imperative.

All regular verbs have the infinitive in mak: if the preceding syllable has o or u, or mek if it has i or e, the first taking a in conjugating, the last e; as

kosamak, to fly, gives kosarim, I fly.
sevmek, to love, gives severim, I love.

Besides the active and passive voices, Turkish has many others; but those most necessary for practical purposes are, next to the above, the negative, impotential, causal, reciprocal, and reflected.

To form the passive from the active, it is
necessary to place *il* after the root of the verb, which in Turkish is easily recognised; as *sevmek*, to love; *sevilmek*, to be loved.

To form the negative, it is necessary to place *me* or *ma* after the root; as

*sevmek*, to love; *sevmemek*, not to love.

*atmak*, to throw; *atmamak*, not to throw.

To form the impotential, it is necessary to place *eme* or *ama* after the root; as

*sevmek*, to love; *sevememek*, not to be able to love.

*bakamamak*, to be incapable of seeing.

To form the causal, it is necessary to place *dir*, *tir*, or *t* after the root; as

*sevmek*, to love; *sevdirmek*, to cause to love.

*okumak*, to read; *okutmak*, to make to read.

To form the reciprocal, it is necessary to place *ish* after the root; as

*sevmek*, to love; *sevishmek*, to love one another.

To form the reflected, *un* or *in* is written after the root; as

*gurmek*, to see; *gurinmek*, to see oneself.

After this explanation, it will suffice to give the active voice of one regular verb.
FIRST CONJUGATION OF REGULAR VERBS in *mek*.

**Infinitive**, *sevmek*, to love.

**Indicative Mood.**

**Present Tense.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>severim</em>, I love.</td>
<td><em>severiz</em>, we love.</td>
</tr>
<tr>
<td><em>seversen</em>, thou lovest.</td>
<td><em>seversiz</em>, ye love.</td>
</tr>
<tr>
<td><em>sever</em>, he loves.</td>
<td><em>severler</em>, they love.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Imperfect.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>severdim</em>, I did love.</td>
<td><em>severduk</em>, we did love.</td>
</tr>
<tr>
<td><em>severdin</em>, thou didst love.</td>
<td><em>severdiniz</em>, ye did love.</td>
</tr>
<tr>
<td><em>severdi</em>, he did love.</td>
<td><em>severdiler</em>, they did love.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Preterite Tense.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><em>sevdim</em>, I have loved.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>sevdin</em>, thou hast loved.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><em>sevdi</em>, he has loved.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Plural | |
|--------| |
| *sevduk*, we have loved. | |
| *sevdinez*, ye have loved. | |
| *sevdiler*, they have loved. | |
PLUPERFECT TENSE.

Singular.

sevmishidim, I had loved.
sevmishidin, thou hadst loved.
sevmishidi, he had loved.

Plural.

sevmishiduk, we had loved.
sevmishidinez, ye had loved.
sevmishidler, they had loved.

FUTURE TENSE.

Singular.

sevejeim, I shall love.
sevejeksin, thou shalt love.
sevejekder, he shall love.

Plural.

sevejeiz, we shall love.
sevejeksziz, ye shall love.
sevejeklerder, they shall love.

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Singular.

eyer seversim, if I love.
eyer severesen, if thou lovest.
eyer severse, if he loves.
Plural.

eyer seversek,                      if we love.
eyer seversiniz,                    if ye love.
eyer severseler,                     if they love.

IMPERFECT TENSE.

Singular.

eyer sevsim,                          if I loved.
eyer sevsen,                          if thou lovedst.
eyer sevsè,                            if he loves.

Plural.

eyer sevsek,                          if we loved.
eyer sevsiniz,                        if ye loved.
eyer sevseler,                        if they loved.

PRETERITE TENSE.

Singular.

eyer sevmishisim                      if I have loved.
eyer sevmishisen,                     if thou hast loved.
eyer sevmishisè,                      if he has loved.

Plural.

eyer sevmishisek,                     if we have loved.
eyer sevmishisiniz,                   if ye have loved.
eyer sevmishiseler,                   if they have loved.
PLUPERFECT TENSE.

Singular.

eyer sevschedim, if I had loved.
eyer sevscheden, if thou hadst loved.
eyer sevschidi, if he had loved.

Plural.

eyer sevschediuk, if we had loved.
eyer sevschediniz, if ye had loved.
eyer sevschediler, if they had loved.

FUTURE TENSE.

Singular.

eyer sevedjek olursim, if I shall love.
eyer sevedjek olursin, if thou shalt love.
eyer sevedjek olur, if he shall love.

Plural.

eyer sevedjek olursuk, if we shall love.
eyer sevedjek olursiniz, if ye shall love.
eyer sevedjek olursuler, if they shall love.

Imperative Mood.

Singular. Plural.

sEv, love thou. sevelim, let us love.
sevsin, let him love. seveniz, love ye.

Particrples.

Present.

Declinable.    Indeclinable.
seven, loving. sever, loving.

Preterite.

Declinable.    Indeclinable.
sevdek, loved. sevmish, loved.

Future.

sevedjek, about loving.

Gerunds.

severken, in loving. sevup, having loved.
severek, while loving. sevendjeh, in loving.

Defective Verb, *im*, I am.

Indicative Mood.

Present Tense.

Singular. Plural.
im, I am. iz, we are.

sen, thou art. siz, ye are.

dur, he is. dirler, they are.
PRETERITE AND IMPERFECT TENSES.

Singular.

idim, I was, I have been.
idin, thou wast, &c.
idî, he was, &c.

Plural.

idek, we were, we have been.
idiniz, you were, &c.
idiler, they were, &c.
&c. &c.

CONJUGATION OF THE AUXILIARY VERB
olmak, to be.

INDICATIVE MOOD.

PRESENT TENSE.

Singular. Plural.
im, I am. iz, we are.
sen, thou art. siz, ye are.
dir, der, he is. dirler, derler, they are.

IMPERFECT TENSE.

Singular. Plural.
idum, I was. iduk, we were.
iduñ, thou wast. idunuz, ye were.
idî, he was. idiler, they were.
PRETERITE TENSE.

Singular.

imishim, I was or have been.
imishsiz, thou wast or hast been.
imishdir, he was or has been.

Plural.
imishiz, we were or have been.
imishsiz, ye were or have been.
imishlerdir, they were or have been.

PLUPERFECT TENSE.

Singular.

olmish idum, I had been.
olmish iduñ, thou hadst been.
olmish idy, he had been.

Plural.

olmish iduk, we had been.
olmish idunuz, ye had been.
olmish idiler, they had been.

FUTURE TENSE.

Singular.

oloorim, I shall or will be.
oloorsen, thou shalt or wilt be.
oloor, he shall or will be.
Plural.

olooriz, we shall or will be.
ooorsiz, ye shall or will be.
ooorder, they shall or will be.

Conditional Tense.

Singular.

oloordom, I would be.
ooordialn, thou wouldst be.
ooldry, he would be.

Plural.

oloorduk, we would be.
ooordialnu, ye would be.
ooordler, they would be.

Compound Conditional Tense.

Singular.

oloormishidum, I would have been.
ooormishidun, thou wouldst have been.
ooormishidy, he would have been.

Plural.

oloormishiduk, we would have been.
ooormishidunu, ye would have been.
ooormishiduler, they would have been.
Imperative Mood.

Singular.

ol, 
be thou.

olsoon, 
let him, her, or it be.

Plural.

olalem, 
let us be.

olañiz or olañ, 
be ye.

olsoonler, 
let them be.

Potential Mood.

Present or Future Tense.

Singular.

ollam, 
that I may be.

ollasen, 
that thou mayst be.

olla (ola), 
that he may be.

Plural.

ollaooz, 
that we may be.

ollasiz, 
that ye may be.

ollaler, 
that they may be.

Perfect Tense.

Singular.

olmish ollam, 
that I may have been.

olmish ollasen, 
that thou mayst have been.

olmish olla, 
that he may have been.
Plural.

olmish ollaooz, that we may have been.
olmish ollasiz, that ye may have been.
olmish ollaler, that they may have been.

Imperfect Tense.

Singular.

olaidum, that I might be.
olaidun, that thou mightst be.
olaidy, that he might be.

Plural.

olaiduk, that we might be.
olaidiniz, that ye might be.
olaleridy, that they might be.

Pluperfect Tense.

Singular.

olmish ollaidy, that I might have been.
olmish ollaidun, that thou mightst have been.
olmish ollaidy, that he might have been.

Plural.

olmish ollaiduk, that we might have been.
olmish ollaidunuz, that ye might have been.
olmish ollaleridy, that they might have been.
**Subjunctive Mood.**

**Present Tense.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>eyer issam, if I be.</td>
<td>eyer issek, if we be.</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>eyer issen, if thou be.</td>
<td>eyer isseniz, if ye be.</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>eyer isseh, if he be.</td>
<td>eyer isseler, if they be.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Imperfect Tense.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>eyer olsaidum,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>eyer olsaiduñ,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>eyer olsaidy,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>eyer olsaidy,</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Preterite Tense.**

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Singular</th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>eyer olmish issam,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>eyer olmish issan,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>eyer olmish isseh,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>eyer olmish isseh,</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th>Plural</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>eyer olmish issek,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>eyer olmish issanuz,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>eyer olmish isseler,</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
FUTURE TENSE.

Singular.

eyer olmish oloorm, if I shall be.
eyer olmish oloorsen, if thou shalt be.
eyer olmish oloor, if he shall be.

Plural.
eyer olmish olooriz, if we shall be.
eyer olmish oloorsiz, if ye shall be.
eyer olmish oloorler, if they shall be.

INFINITE MOOD.

olmak, to be.

GERUNDS.

iken, being.  olidjac, about to be.
oloop, having been.  oloondjeh, whilst being.

PARTICIPLES.

PRESENT.

ollan, being.

PAST.

olmish, having been.
imish, having been.
oldook, having been.

FUTURE.

oladjak, what will be.
olmély, what must be.
The verb "to have" is expressed in Turkish by the impersonal *var dir*, "there is," preceded by the genitive case of the possessive pronoun. Impersonal verbs have forms as follows:—

*var dir*, there is.  
*yok dir*, there is not.  
*var idy*, there was.  
*yoghidy*, there was not.  
*var isseh*, if there be.  
*yoghissah*, if there be not.  
*var saidy*, if there had been.  
*yoghsaidy*, if there had not been.  
*var iken*, there being.  
*yoghiken*, there not being.  

with other tenses from  
*olmak*, to be.  
*olmamak*, not to be.

---

**CONJUGATION OF var dir, to have.**

**Indicative Mood.**

**Present Tense.**

**Singular.**

*benim var,* I have.  
*senin var,* thou hast.  
*anun var,* he has.  

**Plural.**

*bizum var,* we have.  
*sizun var,* ye have.  
*anlarun var,* they have.

* Id est, "mine there is," &c.
IMPERFECT.

Singular.

*benim var idy,* I had.
*sennuñ var idy,* thou hadst.
*anun var idy,* he had.

Plural.

*bizum var idy,* we had.
*sizunuñ var idy,* ye had.
*anlarunuñ var idy,* they had.

PRETERITE, AS THE IMPERFECT.

FUTURE.

Singular.

*benim oloor,* I shall have.
*senun oloor,* thou shalt have.
*anun oloor,* he shall have.

Plural.

*bizum oloor,* we shall have.
*sizunuñ olor,* ye shall have.
*anlarun olor,* they shall have.

SECOND FUTURE.

*benim oladjac,* I shall have, &c.
Conditional.

Singular.

benim oloordy, I should have.
senuñ oloordy, thou shouldst have.
anuñ oloordy, he should have.

Plural.

bizum oloordy, we should have.
sizuñ oloordy, ye should have.
anlarun oloordy, they should have.

Imperative.

Singular.

senuñ olsoon, have thou.
anuñ olsoon, let him have.

Plural.

bizum olsoon, let us have.
sizuñ olsoon, have ye.
anlarun olsoon, let them have.

Optative.

Present.

Singular.

benim olaidy, that I may have.
senuñ olaidy, that thou mayst have.
anuñ olaidy, that he may have.
Plural.

*bizum olaidy,* that we may have.
*sizu'n olaidy,* that ye may have.
*anlaru'n olaidy,* that they may have.

Preterite.

Singular.

*benim olmish olaidy,* that I might have.
*senu'n olmish olaidy,* that thou mightst have.
*anu'n olmish olaidy,* that he might have.

Plural.

*bizum olmish olaidy,* that we might have.
*sizu'n olmish olaidy,* that ye might have.
*anlaru'n olmish olaidy,* that they might have, &c.

So *benim yok dir,* I have not.
And *senu'n yok,* &c., &c.
*benim yoghidi,* I had not, &c.

These verbs are conjugated with adjectives and substantives positively, negatively, and interrogatively after the subjoined examples:—

*shashmishim,* I am surprised.
*zenguin dir,* he is rich.
*a'alim iz,* we are learned.
*meshghool idi,* he was busy.
fakir oloorim,  
I should be poor.

temiz oladjaksiniz,  
you will be clean.

rahat oloorler,  
they should be quiet.

khabir deyil sen,  
thou art not clever.
sikilmish deyil idum,  
I was not troubled.
kayermaz olmaz,  
hes should not be heedless.

shashmish deyil misiniz,  
are you not astonished?
maghroor deyil miidy,  
was he not haughty?
sakat olmayadjakmiim,  
shall I not be lame?
lai̇k olmazler mi idi,  
should they not be

worthy?

etun var,  
thou hast meat.

sharaby var,  
he has wine.
suduñuz var idy,  
you had milk.
kebablery oloor idy,  
they would have roast

meat.

bir guly yok,  
he has not a rose.
aktchehmiz yok,  
we have not money.
bir guemimiz yoghidi,  
we have not a ship.
toozumiz olmayadjak,  
we will not have salt.
yokmi bir calpaghun,  
hast thou not a cap?
yokmi idy atlarim,  
had I not horses?
mikrasim olmayadjakmi,  
shall I not have scissors?
ADVERBS.

Turkish adverbs really include the adjectives, which are used adverbially; as

*khosh*, nice, nicely.

*eyi*, good, well.

They are also made by adding *ileh*, with, or

*usreli*, upon, to nouns; as

*delilik*-ileh, stupidly.

*dostlik*-usreli, friendly.

And by adding the Arabic *an*, or the Persian

*anê*, to substantives; as

*sooret*-an, apparently, from *sooret*, appearance.

*akibet*-an, finally, from *akibet*, end.

*pederanê*, paternally.

Also by affixing *djehe* to express fashion or nationality; as

*Inglizdjehe*, in English manner.

*Farsi-dilindjehe*, in the Persian tongue.

The subjoined list will be found useful as an adverbial vocabulary.

**Adverbs of Quantity.**

*ol cadar*, as much.  |  *pek pek*, at most.

*ziadsiendjehe*, too much.  |  *bir mikider*, a little.
vafran, abundantly. | bir az, a little.
parah parah, by pieces. | ziadeh, more.
yetshir, enough. | artek, more.
ifrát, excessively. | tchoc, much.
ghaiet, extremely. | tchoc tchoc
eksiк, less. | dakhi ziadeh, much
dakhiaz, less. | dakha tchoc, more.
azar azar, little by little.

Adverbs of Quality.

bed, fena, bad, badly. | nafileh, uselessly.
dostaneh, friendly. | akel, witty, witty.
eyi, good. | akelaneh, tily.
guzel, handsomely. | khosh, well.

Adverbs of Place.

yabandeh, at a distance.
en dibdah, at the bottom.
atrafdah, around.
eir, across.
euyundeh, before, in front.
ardindah, behind, in rear.
ashaghdah, down below.
altindeh, down, below.
hehr yerdeh, everywhere.
ghairy yerdeh, elsewhere.
boondan, from, through, by this place.
shoondan, 
booradah,
shooradjakdah, 
andan, 
oradan, 
ol yerden, 
irak, 
oozac, 
boondah, from, through, by that place.
shoondah,
booradah,
shooradjak,
shooradjakdah, 
enteh beru, here, in this place.
illerudeh, here and there.
guerudeh, in advance, in front.
imameh, in the rear.
yakin, in front.
berudeh, near,
boo tarafdeh, on this side.
orayedek, until there.
eutedeh, on that side.
ol tarafdeh, outside.
tashradeh, on, upon.
ustundeh, straight towards.
doghroo, there, in that place.
andah, to the right.
oradah, to the left.
ol yerdeh, up above.
sagdah, upon, concerning.
soldah, within.
yokardeh, 
uzreh,
itcherdeh,

Adverbs of Time.

shimdilik, at present.
tchokdan, a long time ago.
euileyen, at noon.
ol zemandeh, at that time.
daima, always.
ol sa'at, as soon as.
ol kadar, as long as.
sonra, afterwards.
guidjeh, by night.
gunduz, by day.
everel, before.
akhsham, evening.
tchin sabah, early in the morning.
sal sal, every year.
erken, early.
akhsham sabah evening and morning.
guetchinlerdeh, formerly.
en sonra, finally.
yawash, gently.
shimden sonra, henceforth.
yakindeh, in a little time.
essky zemandeh, in olden times.
baharin, in spring.
yazin, in summer.
geuzin, in autumn.
kishin, in winter.
apansiz, immediately.
demin, lately.
bildur, last year.
guidj, kati guidjeh, late, very lately.
guetchinlerdeh, from this moment.
sabah, morning (at).
simdy, now.
shimdiyedek, until now.
ba’azy ba’azy,
guidjeh gunduz,
tchapook,
tis tisdjeh,
ziadéh,
boo gun,
yarin,
yarin ki gun,
} yarin deyil olbir gun,
dun deyil olbir gun,
ertessy gun,
euteh gun,
sik sik,
dun,
dun ki gun,
} yesterday.

Adverbs of Interrogation.

neh sebebden? for what reason?
nidjeh? how?
neh kadar? how much? what size?
katche? how many?
} katche kerreh? how often?
katche def a’a? towards where?
} nereyeh? until where?
néréyédek? when?
katchian?
neh?  what?
nitchun? why?
neh shekil?  what kind?
neh vedjehileh? where?
kanieh? where? in what place?
nerede?  

Adverbs of Affirmation.

zahir, apparently.
asslan, absolutely.
tahkik, certainly.
djan u guimelden, heart and soul.
beli, just so.
euiler dir,  
belki, perhaps.
belkideh, possibly.
cabildir, so let it be.
olsoon, truly, seriously.
guertchek, undoubtedly.
shoobehsiz, very well.
pek eyi, yes.
pek guzel,  
evett evet, God forbid.
deyif, no, it is not.
yok, no, there is not.
neh boo var neh ol, neither this nor that.
neh neh, neither, nor.

Adverbs of Demonstration.

isteh, here, behold.
bakah, look, look here.
gueurkih,

Adverbs of Number.

yuz kereh, a hundred times.
gueru, again.
gueneh,
tchok kereh, many times.
bir kereh, once.
siktchah, often.
tekrar, once more.
bir dakhi, once more.

Adverbs of Order.

neubetan, alternatively.
neubetileh,
carmacarish, any how.
evel,
evela, first, in the first place.
iptida,
akibetan,  
_bir birineh,  
sania,  
_ikindijy,  
sira ileh,  

lastly.  
mutually.  
second, secondly.  
successively.

Adverbs of Doubt.

sooretan,  
yoksah,  
_belki,  
_olakih,  

apparently.  
otherwise, if not.  
probably.  
possibly.

Adverbs of Comparison.

guibly,  
nidjeh,  

like, in the same way.  
the same as.

Adverbs of Protestation.

hai medid Allah,  
bashim itchun,  
sakilim itchun,  

God help me.  
by my head.  
by my beard.

POSTPOSITIONS.

Instead of prepositions the Turks place certain words after nouns.

Those taking the nominative are—

deh, in ; thus evdeh, in the house.

siz, without ; thus dostsiz, without a friend.
uzreh, on, about; thus bash uzreh, on the head.
ashrah, beyond; thus deniz ashrah, beyond the sea.

Those taking the dative are—
dek, as far as; thus ormanehdek, up to the wood.
carshoo, against; thus banah carshoo, opposed to me.
yakin, near; thus evuneh yakin, near your house.
doghroo, straight; thus eveh doghroo guit, go straight home.
guereh, according to; thus banah guereh, in my view.

Those taking the ablative are—
maade, besides; thus boondan maade, except which.
oozac, far; thus dostlarendan oozac, far from friends.
evel, before; thus bir aidan evel, a month before.
eeturu, concerning; thus boondan eeturu, about this.
sonra, after; thus benden sonra guel, come after me.
bery, since; thus iği aidan bery, two months since.
euteh, beyond; thus daghlerden euteh, beyond the hills.

To these may be appended

ara, between, among.
ard, behind.
ashagha, beneath.
ileri, before.
it, in, amid.
itcheri, in.
eun, in presence.
yer, in place, stead.
yan, near, beside.
tashrah, out, beyond.
taraf, on the side.
alt, under.
ust, upon, on top.
yocaroo, up, above.

CONJUNCTIONS.

The principal are as follows:—

veh, and.
guiyby, as.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Arabic</th>
<th>English</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>amma,</td>
<td>but.</td>
</tr>
<tr>
<td>amma kih,</td>
<td>but if.</td>
</tr>
<tr>
<td>nassil kih,</td>
<td>because.</td>
</tr>
<tr>
<td>zirah kih,</td>
<td>because that.</td>
</tr>
<tr>
<td>niti dje,</td>
<td>consequently.</td>
</tr>
<tr>
<td>illa,</td>
<td>except, but.</td>
</tr>
<tr>
<td>djiabah,</td>
<td>gratis.</td>
</tr>
<tr>
<td>neh,</td>
<td>however, neither.</td>
</tr>
<tr>
<td>eyer,</td>
<td>if.</td>
</tr>
<tr>
<td>eyer kih,</td>
<td>if ever.</td>
</tr>
<tr>
<td>lakin,</td>
<td>nevertheless.</td>
</tr>
<tr>
<td>ya, yakhod,</td>
<td>or, either,</td>
</tr>
<tr>
<td>andjak,</td>
<td>only, however.</td>
</tr>
<tr>
<td>ola kih, belki</td>
<td>perhaps.</td>
</tr>
<tr>
<td>beuileh,</td>
<td>so.</td>
</tr>
<tr>
<td>beuileh kih,</td>
<td>so that.</td>
</tr>
<tr>
<td>beuileh sheuileh</td>
<td>so and so.</td>
</tr>
<tr>
<td>hatta,</td>
<td>so much.</td>
</tr>
<tr>
<td>tchunki,</td>
<td>since that.</td>
</tr>
<tr>
<td>sanki,</td>
<td>suppose that.</td>
</tr>
<tr>
<td>euileh,</td>
<td>such.</td>
</tr>
<tr>
<td>kih,</td>
<td>that.</td>
</tr>
<tr>
<td>sheuileh iseh,</td>
<td>therefore.</td>
</tr>
<tr>
<td>imdi,</td>
<td>then.</td>
</tr>
<tr>
<td>ya 'any,</td>
<td>that is to say.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
neh kadar kih,  whatever.
bi'leh,    with.
meyer,  unless.
ta,  until.
madam kih,  whilst.

---

EXCLAMATIONS.
The following are most in use:—

hai, eyvah,  alas!
neh yazek,  what a pity!
meded, halif,  help!
pa, okh,  oh, fine!
afferim,  well!
bakalum,  we shall see.
ai wallah,  I swear.
ba! yok!  not at all! no!
olmaz,  never!
savool,  take care.
alargha,  make room.
haideh,  go on (to animals).
soos,  be silent.
kess sessini,  hold your tongue.
PART II.

SYNTAX.

The Turks address their equals or inferiors in the second person of the singular, as *khosh geldin*, thou art welcome; but when speaking politely, they use the second person of the plural, *siz*, or some title of respect governing the third person singular, in the following manner:—

*Djenabiniz* or *hazretiniz dedi*, your excellency or your lordship has said.

*N.B.*—In complying with a wish or request, in inviting to sit, to enter, to speak, or giving and taking an order, the Turks very often use *boyourn*, from *bouyourmak*, to command.

The Turkish construction generally resembles the Latin.

- The nominative usually stands at the beginning of the sentence.
It is common to put the dative before the accusative.

The adjectives must stand before the substantives, and the genitive before the noun related to it. For instance,

\[ \text{eyi pashanun ogloo}, \text{ the son of the good pasha.} \]

Dependent genitives precede their substantive, and the latter adds an \( i \) if a consonantal, and \( si \) if a vowel noun; as

\[ \text{o kitabin khiaghad-i, the paper of this book.} \]
\[ \text{kizin baba-si, the father of the girl.} \]

But if the meaning be indefinite, then the genitive sign is dropped; as

\[ \text{pasha ogloo, the son of a pasha.} \]
\[ \text{dost ev-i, the house of a friend.} \]

But when \( olmak \), to be, is used, the adjective follows the noun; as

\[ \text{boo adam eyi dir, this man is good.} \]

When expressing number by \( tchok \), much, the verb is often placed in the singular—

\[ \text{tchok adam geldi, a great many men have come.} \]
Questions are asked, in absence of interrogative words, by the particle _mi_; as

_kaṛṇḍašhin geldi mi_, has thy brother come?
_o mi, boo mi_, is it this or that?

In replying to questions, _evet_ or _beli_, yes, and _yok_ or _khair_, no, are used; but it is customary to repeat the asker's verb, thus

**Q. aghamī guerdin mi,** have you seen my master?

**Ans.**

\[
\begin{align*}
&\text{guerdim,} & \text{I have seen.} \\
&\text{guermedim,} & \text{I have not seen.}
\end{align*}
\]

When one speaks about a matter of number or weight, this must stand in the nominative, and at the end of the phrase—

_bir partse etmek_, one piece of bread.

When the continuation of time is expressed, the numeral must precede the object to which it belongs, as in this example—

_ōšh saāt okudüm_, I have read five hours.

But it follows when the hour is indicated; as

_saāt besh geldi_, he came at five o'clock.

The Turkish verbs are generally followed by the same cases of their substantives as is usual
in other languages. However, some of them require the ablative and dative; thus the verb *korkmak*, to fear, takes *Allahdān kork*, fear God; as likewise *katchmak*, to escape; *ikrāk etmek*, to hate; *koortarmak*, to deliver; *utanmak*, to be ashamed.

While *bacmak*, to see; *benzemek*, to resemble; *demek*, to say; *sormak*, to inquire; *voormak*, to strike, kill, with others, want a dative, thus

*bana bac*, look at me.

Most active and transitive verbs take a nominative as well as accusative for the object, when indeterminate; as

*sherāb itchmek*, to drink wine.

But the accusative is used, if determinate or joined to a pronominal termination, or if a proper name; as

*evimy satdim*, I have sold my house.
*Yacooby gueurdim*, I have seen Jacob.

To the question *katch, nekadār*, how much? the answer of price is given in the dative; as

*deurt grooshah*, four piastres.
As an example of Turkish construction, the Lord's Prayer is here appended:—

Gueukler deh olan Babamiz, ismiň mooka-
Heavens in being our Father, Thy name sancti-
dess olsoon. Melekiootun guelsoon. Gueukdeh
fied let be. Thy kingdom let come. In heaven
muraduñ nidjeh iseh yerdeh dakhí beuíleh. Hehr
thy will as it be in earth also so. Every
guiunkih etmekimizy bizeh boo guiûn vir. Ve
daily our bread (acc.) to us this day give. And
sootchlarimizy baghislah bizeh sootchly-olan-
our trespasses (acc.) forgive towards us to the tres-
lareh. Hem ighvayah salma, illa
passers (dat.) And to temptation (dat.) lead not, but
khabisden coortar. Tchun melek, koowah,
from evil (abl.) deliver. For kingdom, power,
isset, ebbéd senun dir. Amin.
glory, eternally thine is. Amen.
PART III.

VOCABULARY OF SOME COMMON WORDS.

A.
abundance, boluk.
abuse, fena anlet.
the acacia, sont.
account, hisab.
accustom, to, alismak.
action, anil.
adder, cara ilan.
afternoon, ikindy.
agent, vakil.
agriculture, tsift, djil'k.
ague, sitmah.
air, hawa.
alone, yaliniz.
all, hehr.
almond, badem.
America, Yeýydunia.
an artery, shah damar.
anchor, demiry.
angels, melekler.
anger, ghasib.
antimony, rastir.
apoplexy, damlak.
apothecary, ma'adjundjy.
apple, elma.
apricot, kayissy.
apron, footah.
arable land, ishledjek tarla.
architect, mi 'mar.

armistice, mutarekav.
arms, silah.
the arms, col.
the army, askar.
arrival, gidish.
arrival, gnelish.
arenal, tersaneh.
the ash, dish boodak.
ashe, kiyewl.
Asia, Meshrac.
ass, eshek, shumar.
assault, yurish.
asthma, tek nefeslu.
attention, ihtiraz.
autumn, soñ bahar.
awake, to, oyanmak.
axe, balta.

B.
badger, boorsook.
baker, ekmekdijy.
barber, berber.
barley, arpa.
barracks, kishla.
basin, cuornah.
basket, zcnbil.
baths, hamam.
bay, corfez.
bean, bakla.
bear, ain.
the beard, sacal.
beaver, coonooz.
bed, deusek.
bee, ari.
the beech, cain.
beef, sighir eti.
beer, arpasoovi.
beetle, booinoozly beudjek.
beginning, ibtida.
bellow, keuruk.
the belly, carn.
better, adsi.
bird, a, koosh.
birds, wild, yebe kooshler.
birth, merlut.
bet, ghiem.
black, siah.
blackbird, kara taook.
to blame, zem olmak.
blind, keur.
the blood, can.
blooting-paper, halva
kia ghidid.
blue, mari.
boar, wild, yebe dooozy.
the body, roojood.
a bone, guemuk.
bootmaker, tchizmedjy.
boots, tchezmech.
bottle, shisheh.
boy, oghlan.
the brain, beyn.
brambles, tsalu.
branch, bodak.
brass, toodj.
bread, etmek.
brake of day, guiun agharmasy.
breakfast, kafealti.
the breast, gugus.
bridge, keupry.
bridle, ooyan.
bridle, uyan.
bronze, pirinteh.
broom, supur.
brown, essmer.
buckle, coptcha.
bufalo, soo sighiri.
bull, tahtah bity.
bull, boogha.
butter, kasab.
butterfly, pervaneh.
button, deuimch.
buttonhole,ilik.
cabbage, lahaneh.
cable, the, palamari.
calf, boozaghy.
calf (of leg), beldir.
camel, derch.
camel-driver, devchdy.
cameleopard, surnaju.
camp, ordoo.
candle, moom.
candlestick, shem'dan.
cap, fes.
cape, booroon.
cap-maker, calpakchey.
carpenter, dulgher.
carpet, kaly.
carrier, hamal.
cat, kedy.
caterpillar, hoc beudjeguy.
cavalry, atlu.
cavern, maghareh.
ceiling, tavam.
celebrated, namdar.
century, a, yuz seneh.
certain, gertsek.
chair, isskemly.
change, to, devistirmek.
charcoal, keumur.
chase, to, kormak.
cheap, udsooz.
check, yanaclar.
cheese, peinir.
chemist, kimiadjy.
chicken, pilitch.
chimney, odjak.
chin, tcheneh.
cholic, saudjy.
choose, to, setsmek.
cinders, keul.
clay, baltchic.
clean, temiz.
cloak, yaghmoorlik.
clock, tchallar sa'at.
clouds, booloolter.
coarse, kalin.
coat, esvab.
cobbler, eskidjy.
cock, khoroz.
coffee, kafeh.
coffee-house, kafch dukiany.
cold, sook.
cold, a, zukiam.
colour, rung.
colt, tai.
column, direk.
come, to, gelmek.
command, to, buyurmak.
companion, yoldas.
compass, the, poosoolah.
compassion, merhamet.
complain, to, sitiav ekmek.
conclusion, netidjeh.
confectioner, halvadjy.
consulate, consolostlik.
consumption, verim.
cook, kebabtchy.
cook, to, ismak.
copper, bakir.
copy, to, tarif ekmek.
corn-factor, oon djiy.
cotton, pambook.
couch, sofah.
count, to, sajmak.
covered cart, eurtulu araba.
cow, inek.
cream, kaimac.
crescent, yarem ai.
crocodile, timsah.
cross road, arcoory yol.
crow, koozghoon.
cruel, yaruv.
cry, to, tshagirmak.
cuckoo, coocoovac.
cucumber, khiar.
cunning, akili.
cup, bardak.
cup, findjan.
cupboard, dolab.
curb, reskmeh.
curtain, purdeh.
cushion, yasduk.
custom, adet.
custom-house, guiumrak.
cut, to, kesmak.
cutler, betchakchwy.
cypress, servi aghadjy.
cold, sook.
cold, a, zukiam.
colour, rung.
colt, tai.
column, direk.
come, to, gelmek.
command, to, buyurmak.
companion, yoldas.
compass, the, poosoolah.
compassion, merhamet.
complain, to, sitiav ekmek.
conclusion, netidjeh.
confectioner, halvadjy.
consulate, consolostlik.
consumption, verim.
cook, kebabtchy.
cook, to, ismak.
copper, bakir.
copy, to, tarif ekmek.
corn-factor, oon djiy.
cotton, pambook.
couch, sofah.
count, to, sajmak.
covered cart, eurtulu araba.
cow, inek.
cream, kaimac.
crescent, yarem ai.
crocodile, timsah.
cross road, arcoory yol.

D.
dates (fruit), khoormah.
day, geun.
deaf, saghir.
dear (in price), pahahlu.
dear (loved), mahhub.
deck, the, anbary.
deep, derin.
deer, queik.
defend, to, arka olimak.
demand, to, sormak.
den, tchiw.
departure, guimedjek vakit.
desert, tchiulluk.
desire, arzoo.
destiny, tarz.
destroy, to, bosmak, yok et-mek.
dig, to, bellemek.
dismarkation, guemiden tchikmasy.
dish, tepsy.
dismiss, to, atden inmek.
dog, kepke.
door, kapu.
double-barrelled gun, iky aghz'ytufeuk.
doubt, shoobeh.
drawers, don.
dress, gucssiy.
duck, eurdekk.
duck, wild, yeban eurdeguy.
dumb, dilsiz.
dust, tooz.
dwarf, djudjeh.
dyer, boyadjy.
dysentery, itch aghrissy.

E.
eagle, cara coosh, kartal.
ears the, koolucler.
earth, toprak.
earth, the, toprac.
est, the, gniin doghossy.
cat, to, yemek.
elder, the, nurev iraghadj.
elephant, il.
elm, the, cara aghadiy.
elsewhere, kajri yerde.
embassy, seferct derlet.
employment, manzub.
end, son.
envelope-paper, sarmac kiaaghidy.
envy, iradet.
equitable, saha.
evening, aksham.
ever so little, azadzak.
every, iradet.
everywhere, hehrnerde.
eyebrow, the, cash.
eyelid, the, kirpik.

F.
face, yeuz.
fainting, yurek bailmehsy.
faultful, dindar.
falcon, doghan.
far, oozak.
farm, bejlik.
farrier, na'ulband.
fat, semiz.

father, baba, ata, peder.
fear, korkoo.
feet, ayaklar.
fever, hooma.
field, a, tehair.
fig-tree, indjir aghadjy.
fine weather, atchik hawa.
finger, pormac.
finish, to, bitirmek.
the fir, tcham.
fire, atesh.
fish, balik.
flag, bairac.
flame, 'atev.
lea, pirkh.
tlesh, et.
flour (wheat), oon.
a flower, tchitchek.
fly, sinck.
fog, tooman.
fold, to, ejmek.
follow, to, ardina gitmek.
folly, deliklik.
a ford, quetchid.
forehead, aln.
forenoon, coshlook.
forest, a, orm'nn.
forget, to, unutmak.
forgetfulness, nisian.
fork, tchatal.
fountain, tcheshmeh.
fowling-piece, filintah, av toofenky.
fox, dilky.
frog, coorbagha.
frost, kiraghoo.
fruit, yemish.
fruiterer, yemishadjy.
fruit-trees, yemish aghadjler.

G.
garden, baghtche.
gardener, boostandjy.
girths, colanler.
glass, cadeh.
<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Turkish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>glazier, djamdji.</td>
<td>glazier, djamdji.</td>
</tr>
<tr>
<td>gloves, eldiven.</td>
<td>gloves, eldiven.</td>
</tr>
<tr>
<td>goat, ketchy.</td>
<td>goat, ketchy.</td>
</tr>
<tr>
<td>go, to, gitmek.</td>
<td>go, to, gitmek.</td>
</tr>
<tr>
<td>gold, altom.</td>
<td>gold, altom.</td>
</tr>
<tr>
<td>goldsmith, cooyoomdji.</td>
<td>goldsmith, cooyoomdji.</td>
</tr>
<tr>
<td>good, eyi.</td>
<td>good, eyi.</td>
</tr>
<tr>
<td>goose, caz.</td>
<td>goose, caz.</td>
</tr>
<tr>
<td>gourd, cabac.</td>
<td>gourd, cabac.</td>
</tr>
<tr>
<td>gout, nikriz.</td>
<td>gout, nikriz.</td>
</tr>
<tr>
<td>grapes, uzum.</td>
<td>grapes, uzum.</td>
</tr>
<tr>
<td>grass, ot.</td>
<td>grass, ot.</td>
</tr>
<tr>
<td>grease, don yaghý.</td>
<td>grease, don yaghý.</td>
</tr>
<tr>
<td>green, yetchil.</td>
<td>green, yetchil.</td>
</tr>
<tr>
<td>gridiron, escarrah.</td>
<td>gridiron, escarrah.</td>
</tr>
<tr>
<td>grocer, 'atar.</td>
<td>grocer, 'atar.</td>
</tr>
<tr>
<td>gun, top.</td>
<td>gun, top.</td>
</tr>
<tr>
<td>gunpowder, barmot.</td>
<td>gunpowder, barmot.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**H.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Turkish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hail, tooloo.</td>
<td>hail, tooloo.</td>
</tr>
<tr>
<td>hair, satch.</td>
<td>hair, satch.</td>
</tr>
<tr>
<td>half, yari.</td>
<td>half, yari.</td>
</tr>
<tr>
<td>half an hour, yarem sa'at.</td>
<td>half an hour, yarem sa'at.</td>
</tr>
<tr>
<td>halter, yoolar.</td>
<td>halter, yoolar.</td>
</tr>
<tr>
<td>halting place, dooradjac yer.</td>
<td>halting place, dooradjac yer.</td>
</tr>
<tr>
<td>ham, donooz pastirmasy.</td>
<td>ham, donooz pastirmasy.</td>
</tr>
<tr>
<td>hammer, tchekidj.</td>
<td>hammer, tchekidj.</td>
</tr>
<tr>
<td>hand, el.</td>
<td>hand, el.</td>
</tr>
<tr>
<td>hare, tavshan.</td>
<td>hare, tavshan.</td>
</tr>
<tr>
<td>harvest time, orak zeman.</td>
<td>harvest time, orak zeman.</td>
</tr>
<tr>
<td>hat, calpuc.</td>
<td>hat, calpuc.</td>
</tr>
<tr>
<td>hatchet, baltah.</td>
<td>hatchet, baltah.</td>
</tr>
<tr>
<td>hawk, tchiatilik.</td>
<td>hawk, tchiatilik.</td>
</tr>
<tr>
<td>hay, otlook.</td>
<td>hay, otlook.</td>
</tr>
<tr>
<td>head, bash.</td>
<td>head, bash.</td>
</tr>
<tr>
<td>headache, bashaghrisy.</td>
<td>headache, bashaghrisy.</td>
</tr>
<tr>
<td>heart, yurek.</td>
<td>heart, yurek.</td>
</tr>
<tr>
<td>heat, issidjac.</td>
<td>heat, issidjac.</td>
</tr>
<tr>
<td>heaven, sema, geuk.</td>
<td>heaven, sema, geuk.</td>
</tr>
<tr>
<td>helmit, bashlic.</td>
<td>helmit, bashlic.</td>
</tr>
<tr>
<td>hen, taook.</td>
<td>hen, taook.</td>
</tr>
<tr>
<td>here is (voici), ishte.</td>
<td>here is (voici), ishte.</td>
</tr>
<tr>
<td>high, yuksk.</td>
<td>high, yuksk.</td>
</tr>
<tr>
<td>highway, olvo yol.</td>
<td>highway, olvo yol.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**I.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Turkish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ice, booz.</td>
<td>ice, booz.</td>
</tr>
<tr>
<td>illness, khastalik.</td>
<td>illness, khastalik.</td>
</tr>
<tr>
<td>indignation, dargunlik.</td>
<td>indignation, dargunlik.</td>
</tr>
<tr>
<td>ink, murekeb.</td>
<td>ink, murekeb.</td>
</tr>
<tr>
<td>in order that, itshun.</td>
<td>in order that, itshun.</td>
</tr>
<tr>
<td>insect, bendjek.</td>
<td>insect, bendjek.</td>
</tr>
<tr>
<td>instead of, yerinde.</td>
<td>instead of, yerinde.</td>
</tr>
<tr>
<td>insult, to, azarlamak.</td>
<td>insult, to, azarlamak.</td>
</tr>
<tr>
<td>in vain, b-syerc.</td>
<td>in vain, b-syerc.</td>
</tr>
<tr>
<td>iron, demir.</td>
<td>iron, demir.</td>
</tr>
<tr>
<td>ironmonger, demirdji.</td>
<td>ironmonger, demirdji.</td>
</tr>
<tr>
<td>island, adah.</td>
<td>island, adah.</td>
</tr>
<tr>
<td>ivory, jildishi.</td>
<td>ivory, jildishi.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**J.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Turkish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Jesus Christ, Hazrety 'Issah.</td>
<td>Jesus Christ, Hazrety 'Issah.</td>
</tr>
<tr>
<td>jeweller, djerahirldjiy.</td>
<td>jeweller, djerahirldjiy.</td>
</tr>
<tr>
<td>join, to, djem etmek.</td>
<td>join, to, djem etmek.</td>
</tr>
<tr>
<td>joy, shuzlik.</td>
<td>joy, shuzlik.</td>
</tr>
<tr>
<td>jug, bardac.</td>
<td>jug, bardac.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**K.**

<table>
<thead>
<tr>
<th>English</th>
<th>Turkish</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>kettle, cazan.</td>
<td>kettle, cazan.</td>
</tr>
<tr>
<td>key, anaktar.</td>
<td>key, anaktar.</td>
</tr>
<tr>
<td>kill, to, euldurmek.</td>
<td>kill, to, euldurmek.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
kinsman, kisim.
kiss, to, etmek.
kitchen, matbakh.
knee, diz.
knife, bitchac.

labourer, tchiftchy.
lady, kadeen.
lake, guenl.
lamb, coozy.
lame, topal.
lamp, candil.
lantern, faner.
larboard, sol yany.
latch, mandal.
late, getz.
laundress, tchameshirdjy.
lead, coorshoon.
lean, mide.
leech, senluk.
lemonade, elimoonatah.
leopard, pars.
letter, mektoob.
the laurel, defneh.
liberty, azadlik.
light, aidinlik.
light, noor.
light, to strike, ateshtchak-

lightning, shimshekh.
the lime, filamoor.
linen, bez.
linen-draper, asterdjh.
lion, arslan.
lip, doodac.
little, az, kalil.
live, to, yashamak.
lock and key, kilid anaktar.
locksmith, kiliddjy.
look at, to, bakmak.
looking-glass, ainh.
love, to, sevmek.
low, altshak.

maize, misirboghdai.
make, to, etmek.
man, adam.
mare, kisrac.
market-place, tchiarshoo.
marry, to, erlenmek.
matches, kibrit.
meat, ct.
metal, ma'aden.
melon, cavoon, angur.
merchant, bazarguian.
middle, orta.
milk, sood.
millet, daroo.
mist, deuman.
money-changer, saraf.
monkey, meimoon.
moon, ai.
morning, sabah.
mortar, havan.
moss, djami.
mother, ana.
mount (a horse), binmek.
mount, to, tsikmak.
mountain, dagh.
mouse, sitchar.
mouth, aghiz.
to move, salmak.
much, tchok.
mud, tchamoor.
mule, catir.
murderer, khirsiz.
mushroom, mantar.
musket, tufeuk.
mustard, khardal.
naked, tchiblak.
necessary, lazim.
needle, inch.
new, yeni.
news, khubber.
night, guidjeh.
<table>
<thead>
<tr>
<th>A</th>
<th>B</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>noon, evilch.</td>
<td>plain, kir.</td>
</tr>
<tr>
<td>nose, booroon.</td>
<td>plane, the, tchinach.</td>
</tr>
<tr>
<td>oats, yoolaf.</td>
<td>plant, to, dikmek.</td>
</tr>
<tr>
<td>obedient, meuteu.</td>
<td>pleasure, zev.</td>
</tr>
<tr>
<td>ocean, buyuk deniz.</td>
<td>plunder, to, telof olmak.</td>
</tr>
<tr>
<td>odd or even, tek tchift.</td>
<td>poison, zchir.</td>
</tr>
<tr>
<td>oil, yagh.</td>
<td>poor, fakir.</td>
</tr>
<tr>
<td>olive, zeytin.</td>
<td>poplar, the, carac.</td>
</tr>
<tr>
<td>omelette, kaighanah.</td>
<td>potato, yer elmassy.</td>
</tr>
<tr>
<td>order, to, buyoormak.</td>
<td>powder’(gun), barook.</td>
</tr>
<tr>
<td>ornament, bezek.</td>
<td>pray, to, yalvarmak.</td>
</tr>
<tr>
<td>ostrich, deveh cooshy.</td>
<td>printer, basmadjy.</td>
</tr>
<tr>
<td>otter, soo semury.</td>
<td>promise, to, ikrar etmek.</td>
</tr>
<tr>
<td>oven, fooroorn.</td>
<td>pulse, the, nabs.</td>
</tr>
<tr>
<td>ox, cukuz.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>P</th>
<th>Q</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>pack-saddle, semer.</td>
<td>quantity, miktar.</td>
</tr>
<tr>
<td>pack-saddle maker, semerdjy.</td>
<td>quarrel, tsekish.</td>
</tr>
<tr>
<td>painter, tasvirdjy.</td>
<td>question, soool.</td>
</tr>
<tr>
<td>palace, serai.</td>
<td>quit, to, brakmak.</td>
</tr>
<tr>
<td>paper, kiaqhid.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>partridge, kektik.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>passport, yol emry.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pay, to, edemek.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>peace, hoozoor.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>peacock, taooz.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pear, emrood.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>peas, noohood.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pen, calem.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pencil, coorshoon calem.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pepper, biber.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>persist, to, dayanmak.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pewter, callai.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pheasant, suilun.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>physician, hekim.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pigeon, wild, yeban gayerdjen.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pincers, mashak.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pine, the, sham.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pistols, tabanaja.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>pitcher, desty.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>plague, yoomroodjac.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>R</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>rabbit, ada tarschan.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>radishes, toorb.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>raft, a, sal.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rainbow, yaghmoor.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ram, cotch.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rat, buyuk sitehan.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reason, ‘akil.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>receive, to, almak.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>red, kizil.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reddish, kizildjeh.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>refuse, to, istememek.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>regret, to, adsimak.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reins, dizyuin.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>relate, to, nakil etmek.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reptile, beudjeh.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>respect, izet.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rest, to, rahat lanmak.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rice, birindje.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rich, zenguin.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rigging, the, geumimun allaty.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>river, a, tehai, irmak.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>roast meat, cainamish et.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
roast, to, kibab etmek.
rock, kaiia.
roof, tum.
room, oda.
rose, gul.
rudder, the, dumenu.

S.
saddle, eier.
saddle, to, vierlemek.
saddle-bags, yandjook, hoorj.
saddler, seradjy.
sailor, kalioondjy.
salad, salata.
salt, tooz.
sand, coom.
sash, cooshak.
save, to, kurtarmak.
sauce, salsah.
sausage, sudjook.
scissors, mierass.
sea, deñiz.
sealing-wax, muhur moomy.
seedtime, skin rakty.
shark, keupek belighy.
sheep, kooioon.
ship, guemy.
shirt, guiumlek.
shoes, papoosh.
shoemaker, papooshtchy.
shop, dukian.
shoulders, oomooz.
shovel, atesh keruguy.
sigh, to, ai etmek.
signature, inza.
silver, guiumush.
sink, to, batmac.
sister, kiz carndash.
skin, dery.
skull, bash tehanaghy.
sleep, ooyukoo.
slippers, condoorah.
small-pox, tehitchek.
smell, to, kokmak.
smoke, tutun.

snail, halezun.
snake, ilian.
snow, kar.
son, oghl.
sore throat, dolma boghaz.
soul, djian.
soup, tchorba.
sparrow, a, sertcheh.
spoon, cashic.
spring, bahar.
spurs, mahmooz.
stable, akhor.
stars, the, ydizler.
stern, the, kitchy.
stirrups, uzenguy rikaib.
stockings, tchorab.
stomach, midek.
stone, a, tash.
stove, tava.
stream, irmac.
street, sokak.
Suddenly, tez.
sugar, shaker.
summer, yaz.
supper, aksham, yemek.
sure, emin, gertshek.
swan, cooghoo.
sword, kilidge.

T.
table, sofrah.
tablecloth, siny bezy.
tanner, debbagh.
tavern, meikhaneh.
teaa, tehii.
tears, aghlaish.
teeth, dish.
tempest, toofan.
tent cords, etnab.
tent, tchadir.
thread, iplik.
throat, boghaz.
thunder, iyildirim.
tiger, caplan.
time, zeman.
tin, ténékeh.
trade, zen'at.
traveller, yoldjy.
tobacco, tootoo.
tobacco bag, tootoon kiscsy.
tongue, dil.
too much, pek tchok.
toothache, dish aghrisy.
touch, to, dokanmak.
turn, to, denmek.
turtle, capkooobagha.
twine, sidjim.

U.
uniform, birtune.
usury, muumamale.

V.
valiant, ghaireti.
valise, djamedan.
valley, dereh.
vanquish, to, getshmek.
apour, bukhoor.
veal, tanah et.
veil, dulfend.
vein, damar.
velvet, kudife.
victory, zafer, futteh.
vile, altshak.
vinegar, sirkeh.
vintage, bagh bozoomy.
viper, engureek.
virginity, bikirlik.
voyage, yol.
vulture, ak-baba.1

W.
wall, divar.

want, I, bana lazim dir.
watch, to, oyanik olmak.
watchmaker, 'sa'utdjy.
water, soo.
water-bottle, tehenta.
water-closet, aync yoly.
week, a, bir heftah.
well, koooyoo.
west, baty.
whale, kadingha.
whip, eamtchy, khoorbash.
white, beyaz.
wick, fitil.
wife, ehl.
wind, yol.
window, pendjereh.
wine, shayab.
winter, kish.
wisdom, hakimet.
wish, to, istemek.
wolf, koord.
wood, odoon.
world, dunia.

Y.
yacht, safu guemy.
yard, the, avli.
year, sen.
yes, eevct, beli.
yesterday, dun.
yet, daha.
young, guendj.

Z.
zero, sifr.
zinc, tutia ma'adeni.
EXAMPLE OF SHORT LETTER.

Siadetlooo Effendim,

Boo aksham sizeh bir ziaret etmek nyettindim. Eyer waktinizooolsah tezkeriyi guetirine djewab verisiniz.

ILLUSTRIOUS Sir,

This evening I have the intention to make you a visit. If you have time to receive me, be kind enough to give me an answer by bearer.
SIMPLE PHRASES.

COMPLIMENTS.

You are welcome.—_Khosh geldin._
Good morning, sir.—_Sabah khair olsoon, effendim._
How do you do?—_Nidjesiniz?_
How is your health?—_Key finiz nasil dir?_
Is your state good?—_Keyfiniz eyi mi?_
Thank God, I am well.—_Shukur Allahah, khoshim._
Good night.—_Guedjeniz khair olaoh._
The same to you.—_Khairah karshev._
How is your father?—_Pederunuz nasil dir?_
Thank you, very well.—_Khosh booldook, pek eyi._
He is not well.—_Eyi deil dir._
He is dying.—_Eulur._
He is dead.—_Euldi._
How is your mother?—_Validehuniz nasil dir?_
She is better.—_Shifa booldi._
May her head be preserved.—_Bashini sagh olsoon._
I am much obliged.—_Memnounum effendim._
May God reward you.—_Allah berekiat virsoon._

What o'clock is it?—_Sa'at katchta?_
Nearly eight o'clock.—_Sa'at sekizeh vareyar._
Open the curtains.—_Purdurlari ásh._
What trouble I give.—Neh zahmet virirum.
It is nothing.—Hitch bir shay yok.
What news is there?—Neh khubbar var?
No news.—Khubbar yok.
Is there good news?—Eyi khubbar var mi?
The news is splendid.—Khubbar guzel dir.
It is bad news.—Fena khubbar var.
From whom did you hear it?—Kimden ishitdiniz mi?
I have not heard it.—Ani ishitimedum.
It is untrue.—Yanlish dir.
I am glad.—Khoshnudim.
Is it possible?—Mumkin mi dir?
It is a strange thing.—Bir adjaib muslahat dir.
To-day I have much business.—Tshok ishim var boo gun.
Give me some fresh water.—Bir az taza soo guetir bana.
Fill me a pipe.—Bir chibook doldur.
Please take it, sir.—Bouyouroon, effendim.
How is the weather?—Hawa nasil dir?
It is hot.—Hawa rakid dir.
It is cloudy.—Boolanik dir.
It rains.—Yaghmoor yaghayoor.
It is very dusty.—Tshok toz dir.
It is very cold.—Pek soouk dir.
It is dark.—Karanlik dir.
The moon shines.—Mehtab var.
It is noon.—Ewilen dir.
Let us go to a café.—Bir kafeyeh guidelim.
Take my cloak.—Koorkum âl.
Yes, sir.—Evvet, effendim.
Come here, waiter.—Oghlan, guel boorayah.
What do you wish?—Neh istersiniz?
Bring us coffee.—Bizch bir kafeh guetir.
Will you have a cigarette?—*Bir chigara ister-mi-siniz?*

Have you tobacco?—*Tutununiz var mi?*

No.—*Khayr.*

What a pity.—*Neh yazik.*

I have some.—*Benim var.*

Bring us two pipes.—*Bizeh iki nargilleh guetir.*

Very well, sir.—*Pek eyi, effendim.*

Take this for yourself, waiter.—*Oghlan ald sana bir bakshish.*

Thanks, sir.—*Ey wallah, effendim.*

So, let us go.—*Olsoon, gidelim.*

I am going home.—*Eveh giderim.*

I must leave you.—*Sizeh terk etmely-im.*

Your servant, sir.—*Bendeniz im, effendim.*

Goodbye.—*Vidua.*

God speed you.—*Allah yol virch.*

God be with you.—*Allah bitendjech olsoon.*

Is your master at home?—*Aghan evindch mi?*

He is, sir. —*Evdeh, sooltanim.*

Some one wants to see you.—*Sizeh bir kimsch isteyar.*

Who is it? — *Kim dir.*

Let him come in.—*Gelsoon itcheru.*

Rest yourself a moment.—*Bir az istirahat idersiniz.*

Holloa! is any one here?—*Ya! hoo bir kimsch var mi?*

Make haste.—*Tiz eileh imli.*

Which road must I take?—*Kanghi yoli tootmalyim?*

How must we go to it? — *Ana yetishmeych nasil gitmeli iz?*

Where does that road lead?—*Yu boo yoli nereyeh guetirir?*

It leads to the Bosphorus.—*Karadeniz Boghazeh guetirir.*
Is it far from this?—Boondan oozak mi?
About four miles.—Boondan takminen utech mil.
I am much obliged.—Niz pek memnooonim.
It is very late.—Pek guidje dir.
How far is it to Adrianople?—Boondan Edrenyedeh katch mil var dir?
One hour’s journey.—Bir sa’atlik yol.
Are there robbers?—Khersiz var mi?
There is no fear day or night.—Guidje ve guiunduz korku yok dir.
Are the roads good?—Yollar guzel mi?
Well, friends, let us continue our journey.—Shimdy dostlarim, yolimizeh gidelem.
Farewell.—Khoshdjch kalin.
God thank you, gentlemen.—Allah razi olah, effendilerim.

Summon the landlord.—Konakdjy tchagir.
Have you good rooms and beds?—Eyi odalariniz ve dooshekiniz var dir?
Yes, sir.—Evvet, effendim.
Let us alight.—Inélem.
Where is the ostler?—At-oghlan neredeh dir?
Take our horses to the stable.—Atlaremizeh akhorah tchekdir.
I want refreshment, what have you?—Ta’am etmek isterim, neh-niz var?
What would you like, pray?—Neh istersiniz, boo-yooroun?
Have you a fowl?—Taook-iniz var mi?
Bring a well-cooked cutlet. — Bir eyi pishmish kulbasti virun.
Will you not have potatoes?—Yerelmahsi booyoormaz misiniz?
No, that is enough.—*Khair, ol yetishir.*
Bring me some wine.—*Bana bir az sharab guetir.*
Have you fruit?—*Meyve-niz var mi?*
Bring some.—*Guetir bir az.*
The wine is good.—*Boo sharab eyi.*
The meat is not well dressed.—*Et eyi pish-me-mish.*
Where are our servants?—*Khitmutkiarler-imiz khandeh devler?*
Supper (table) is ready.—*Sofra kooroolmis-dir.*
Bed is better than supper.—*Dooshek bana sofraden eyi dir.*
Light the gentlemen.—*Effendilerch moom tutun.*
Good night.—*Guedjehniz khayr olah.*
What is to pay?—*Boordjoomiz nek kadar dir?*
Give what pleases you.—*Istediyanizi verin.*
Give me twenty-five piastres.—*Yirmi besh ghoroush verin.*
Waiter, here are twenty paras.—*Ya oghlan, âl sana yirmi para.*
May God repay you.—*Allah inayet eileyeh.*

Do not answer me.—*Djewab yok.*
I am angry.—*Durilmish im.*
It is nothing.—*Hitch bir shay yok.*
Hold your tongue.—*Soosiniz.*
I am not pleased with you.—*Sizden khooshhnud deil-im.*
Is there any hot water?—*Kainar soo var mi?*
Give me some soap.—*Bir az saboon vir.*
Light the fire.—*Ateshi yak.*
Pour out cold water.—*Sook sook deuk.*
Are my boots clean?—*Tchismelerimi temiz?*
What coat will you have to-day?—*Kanghi esbabi guiersiniz boo guiun?*
Give me my cap.—Kalpaghimi ver.
Let us go out.—Tezikalim.
Breakfast is ready.—Kahfeh alti hazir.
Does the water boil?—Soo kainar mi?
Bring two cups and saucers.—Bana iki tass ileh zarf guetir.
Take more cream.—Daha kaimak dl.
Bring new-laid eggs.—Taza yoomoortah guetir.
What have we for dinner to-day?—Booguiun yemek-deh neh-miz var?
Have we any fish?—Balighimiz var mi?
There is game.—Shikiar var.
At what hour do you wish to dine?—Su'at katehdeh yemekdeh istermisiniz?
Dinner is ready.—Sofra koroolmish dir.
I will take some roast meat.—Kebabden bir az alirim.
It is delicious.—Pek lezetloo dir.
I drink to your health.—Ashkinizch itehiurem.
Best wishes.—Afietler otsoon.

Where are you going?—Neredyeh gideyorsiniz?
Is there a boat?—Kaik boldoon mi?
Here it comes.—Ishte! gueliur.
Is all ready?—Hchr shay hazir mi?
All ready, sir.—Hazir dir, effendim.
Please get into the boat.—Kaikah guirin booyooroon.
Give way, my lads.—Hai kardashlarim, tshek doghroo.
Shall we go on shore?—Inelim mi?
Have we any more wine?—Dakhi sharabimiz var mi?
I hope it will not rain.—Allah vireh yaghmayaidi.
I do not think it will rain.—Deimedeh ki yagha.
I have no powder.—Barootim yok dir.
Here it is.—Ishte dir.
Have you bullets?—Koorshunin var mi?
Is there any game in this country?—Boo etrafdeh av var mi?
This wood is full of game.—Boo orman av top toloo dir.
Fire.—Atiniz.
I have hit it.—Ben oordoom.
Give the servants the game to carry.—Tooseukleri khismetkiarlarah virunuz guetirsunler.

Let us enter this shop.—Shoo dukianeh guirelim.
What do you look for?—Neh ararsiniz?
I want some fine cloth.—Bir guzel tchioka istérim.
Here is excellent cloth.—Ishte bir eyi tchioka.
I want a dark colour.—Koooyo rengi istérim.
How do you sell it?—Katchia virirsiniz?
Three piastres a yard.—Uetch groushah arshooni.
Is it true what is said of the Pasha?—Pashaden uturu didikleri guertchek mi dir?
What is said!—Neh dirler?
That he is disgraced.—M' azool olmish didiler.
His fall will be cause of much trouble to many.—Anun m'azool oldooghy tshok adamah zarar gueturur.
You are quite right.—Guertchek sen.
Well! let us go.—Ey, gidelim.